

Dank dem Retter, Beleber und Abschlussmachenden

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְדוֹרוֹ	אוֹדָה	בְּכָל־	לְבִי	נִגַּד	אֱלֹהִים	אֲמַרְתָּהּ :
LöDaWi'D≠ zu DaWi'D ü:Befreuer	°ODöKha' » "ich mache danken", dir "ich mache bekennen dich"	BhöKhol- » in „allem“	LiBi ≠ „Herzen“ meinem	Nä' GäD » gegenwärtig ~herzoglich	ÄLoHi'M » „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl}	ÄŠaMöRä' Kha'≠ "ich psalme", dir ich ~stutze/~edelfruchte dir
לְיָוֵד	יָדָהּ	כָּל	לֵב	נִגַּד	אֱלֹהִים	זָמַר
na pk.pp	sf.2ms hi.ft.1s	ms.cs pk.pp	sf.1s ms.cs	pk.pp	mp	sf.eN.2ms pi.ft.1s

אֲשַׁתְּחֶהָ	אֶל־	הֵיכַל	קִדְשֶׁךָ	וְאוֹדָה	אֶת־	שְׁמֶךָ	עַל־
ÄSchTaChäWä'H » zu DaWi'D ich werfe mich hin ich werfe mich hin	ÄL- » zum	HelKha' L » „Tempel“ des Palast des	QoDSchöKha'≠ „Heiligen“, deines	Wö°ODä'H » und "ich mache bekennen" und ich mache danken	ÄT- » ÄT	SchöMä' Kha'≠ „Namen“, deinen Namen deinem	ÄL- » aufgrund auf
הוֹדָה	אֶל	הֵיכַל	קִדְשֶׁךָ	יָדָהּ	אֶת	שֵׁם	עַל
ht1.ft.1s ht.ft.1s	pk.pp	mfs.cs	sf.2ms ms.cs	hi.ft.1s pk.cj	pk	sf.2ms ms.cs	pk.pp

חֲסִדָּךָ	וְעַל־	אֲמַתָּךָ	כִּי־	הִנֵּה לָתֶּ	עַל־	כָּל־	שְׁמֶךָ	אֲמַרְתָּהּ :
ChaSDöKha' » „Huld“, deiner ~Lebens-Geheimnis deinem	WöÄL- » und aufgrund und auf	ÄMitä' Kha'≠ „Wahrheit“, deiner	Kl- » „denn“	HiGDä' LTa » „machtest ergrößen du“	ÄL- » auf	KoL- » „allem“	SchiMKha'≠ „Namen“, deinem	İMRäTä' Kha'≠ „Sprechendes“, deines
חֶסֶד	עַל	אֲמַת	כִּי	נָדַל	עַל	כָּל	שֵׁם	אֲמַרְתָּהּ
sf.2ms ms.cs	pk.pp pk.cj	sf.2ms fs.cs	pk.cj, ms	hi.pe.2ms	pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.2ms ms.cs	sf.2ms fs.cs

בְּיוֹם	קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי	תַּרְהִיבֵנִי	בְּנַפְשִׁי	עֹז :
BöJO'M » im „Tag“	QaRa'°Ti≠ rief ich las ich	Wa.TaÄNe' Ni≠ und „du antwortetest mir und du ~demütigtest mich	BhöNaPhSchi' » in „Seele“ meiner	Ö'S≠ „Stärke“
בְּ יוֹם	קָרָא	נִי	בְּ נַפְשִׁי	עֹז
ms.[cs] pk.pp	ka.pe.1s	sf.1s ka.wft.2ms pk.cj	sf.1s mfs.cs pk.pp	ms.[cs]

יִדְוֶה	יְהוָה	כָּל־	מַלְכֵי־	אֶרֶץ	כִּי	שָׁמְעוּ	אֲמַרְי־	פִּיךָ :
JODU' Kha' » „sie machen danken“, dir sie machen bekennen dich	JaHäWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	KoL- » „alle“	MaLöKheL- » „Regenten“ des	Ä'RäZ≠ „Erdlands“ ~Ur-Laufs	Kl' » „denn“	SchäMö' U'≠ hörten sie	İM°Rel- » „Gesprochene“ des	Phl' Kha'≠ „Mundes“, deines
יָדָהּ	הִיא	כָּל	מֶלֶךְ	אֶרֶץ	כִּי	שָׁמְעוּ	אָמַר	פִּיךָ
sf.2ms hi.ft.3mp	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.[cs]	mp.cs	mfs	pk.cj, ms	ka.pe.3p	mp.cs	sf.2ms ms.cs

■ a: ~Erster-/~ÄLäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ÄLäPh-Lauf

וְיִשִּׁירֻ	בְּדַרְכֵי	יְהוָה	כִּי	נִדּוּל	כְּבוֹד	יְהוָה :
WöjəSchi'RU≠ und „sie lieden“, und sie ~fürsten	BöDaRöKhe' J » in „Wegen“ des in Getretenen des	JaHäWä' H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Kl' » „dass“, denn	GəDO' L≠ „groß“	KöBhö'D » „Herrlichkeit“ des Schwere des	JaHäWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden
וְשִׁיר	בְּ דַרְךְ	הִיא	כִּי	נִדּוּל	כְּבוֹד	הִיא
ka.ft.3mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	aj.ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

כִּי־	רָם	יְהוָה	וְשַׁפֵּל	יִרְאָה	וְנִבְתָּה	מִמָּרְתֶּךָ	יָדָע :
Kl- » „denn“	Ra' M » „Hoher“	JaHäWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	WöSchäPhä' L » und „Niedrigen“	JiRÄ' H » „er sieht“	WöGaBho' aH » und „Hochsteigenden“ und Hochmütigen/Hochwölbung	MiMäRChä' Q » von „Ferne“	JöJeDa' » „er erkennt“
כִּי	רֹם	הִיא	שָׁפֵל	רָאה	נִבְתָּה	מִן	יָדָע
pk.cj, ms	ka.pt.ms.[cs] na	hi/pi.ft.3ms	aj.ms pk.cj	ka.ft.3ms	aj.ms pk.cj	ms pk.pp	ka.ft.3ms

אִם־	אֵלָיו	בְּקֶרֶב	צָרָה	תַּחֲנִינִי	עַל	אָף	אֵיבִי	תִּשְׁלַח	יָדָךְ
İM » wenn	ÉLe' Kh » „ich gehe“	BöQä' RāB » im „Innern“ der	ZəRa' H » „Drängnis“	TöChajje' Ni≠ „du belebst“ mich	Ä' L » „awider“, auf	Ä' Ph » „Schnauben“, der Schnaubendes	ÖjöBha' J » „Feinde“ meiner	TiSchLa' Ch » „du entsendest“	JaDä' Kha'≠ „Hand“, deiner
אִם	הֵלֶךְ	בְּ קֶרֶב	צָרָה צָרָה	נִי	עַל עֵלָל	אָף	אֵיב אֵיב	שָׁלַח	יָד
pk.cj	ka.ft.1s	ms.[cs] pk.pp	aj.fs fs ka.pe.3fs	sf.1s pi.ft.2ms/3fs	pk.pp ar.kaA.pe.3ms	pk.cj, ms.[cs]	sf.1s mp.cs ka.pt.mp.cs	ka.ft.2ms	sf.2ms mfs.cs

וְתוֹשִׁיעֵנִי	יְמִינָךְ :
WöTO.SchiÉ' Ni » und „du machst retten“ mich und sie macht retten mich	JöMiNä' Kha'≠ „Rechter“, deiner Rechte deine
יֵשַׁע	יְמִין
sf.1s hi.ft.2ms/3fs pk.cj	sf.2ms fs.cs

יְהוָה	יְגַמֵּר	בְּעֵדִי	יְהוָה	חֲסִדָּךָ	לְעוֹלָם	מַעֲשֵׂי	יָדָךְ
JaHäWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	JiGMO' R » „er wird Abschluss“	BaÄDi' ≠ zugunsten mir bereichs mir	JaHäWä' H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ChaSDöKha' » „Huld“, deine ~Lebens-Geheimnis deines	Lö'OLä' M » zfür „äonisch“ zu Äon/Verheimlichungszeit	MaÄSse' J » „Gemachte“ der	JaDä' J Kha' » „Hände“, deiner
הִיא	נָמַר	בְּעֵדִי	הִיא	חֶסֶד	לְ עוֹלָם	מַעֲשֵׂה	יָד
hi/pi.ft.3ms	ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms ms.cs	sb/aj.ms pk.pp	mp.cs	sf.2ms mfd.cs

אֶל־	תַּרְךָ :
ÄL- » nicht	Tä' RāPh » „du mögest erschaffen lassen“ du mögest heilen machen
אֶל	רַפָּה
pk.av.ng	hi.ft.2ms.j